

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING
INSTALLATION INSTRUCTIONS AND OPERATING MANUAL
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
EINBAUANLEITUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO
REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE E ISTRUZIONI PER L'USO
MONTERINGS- OG BRUKSANVISNING

HOUTKACHEL
WOOD STOVE
POELE A BOIS
HOLZ-FEUERSTÄTTE
ESTUFA DE LEÑA
STUFA A LEGNA
PEISOVN



TAI 45 W



TAI 45 WD



TAI 55 W



TAI 55 WD



Índice

Introducción	3
Declaración de prestaciones TAI 45 W/WD ..	4
Declaración de prestaciones TAI 55 W/WD ..	6
Seguridad	8
Condiciones de instalación	8
Condiciones generales	8
Chimenea	8
Ventilación de la habitación	9
Suelo y paredes	10
Descripción del producto TAI W	10
Descripción del producto TAI WD	11
Instalación	11
Preparación	11
Preparación de la conexión a la chimenea	12
Colocación e instalación	13
Uso	13
Primer uso	13
Combustible	13
Encendido	14
Alimentar con leña	15
Regulación del aire de combustión	15
Extinción del fuego	16
Eliminar la ceniza	16
Nieblas y brumas	17
Posibles problemas	17
Mantenimiento	17
Chimenea	17
Limpieza y mantenimiento periódico	17
Piezas de recambio TAI W	18
Piezas de recambio TAI WD	19
Anexo 1: Especificaciones técnicas	21
Anexo 2: Medidas	23
Anexo 3: Distancia a materiales inflamables	27
Anexo 4: Diagnóstico de problemas	30
Índice	31



Introducción

Estimado cliente:

Con la compra de este aparato de calefacción DOVRE, usted ha adquirido un producto de calidad. Este producto forma parte de una nueva generación de aparatos de calefacción respetuosos con el medio ambiente y con un consumo de energía más eficiente. Estos aparatos hacen un uso óptimo tanto del calor por convección como del calor por irradiación.

- ▶ Su aparato DOVRE ha sido fabricado con los más modernos procesos de fabricación. En caso de avería en su aparato, puede enviar su reclamación al servicio técnico de DOVRE.
- ▶ El aparato no puede modificarse; utilice siempre componentes originales.
- ▶ El aparato está creado para el uso en viviendas. Debe conectarse de manera hermética a una chimenea que funcione correctamente.
- ▶ Le aconsejamos que la instalación de su aparato la realice un instalador certificado.
- ▶ DOVRE no se hace responsable de los problemas o daños originados por la instalación inadecuada de sus productos.
- ▶ Durante la instalación, tenga en cuenta los consejos de seguridad que se describen a continuación.

En este manual podrá leer cómo instalar, utilizar y mantener su aparato de calefacción DOVRE de manera segura. Si desea obtener más información o datos técnicos adicionales, o si tiene problemas con la instalación, póngase en contacto con su distribuidor.

© 2015 DOVRE NV



Declaración de prestaciones TAI 45 W/WD

De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 046-CPR-2015

1. Código de identificación único del modelo:

TAI 45 W/WD

2. Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:

Número de serie único.

3. Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:

Estufa para combustible fijo sin producción de agua caliente según EN 13240.

4. Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Bélgica.

5. Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del apoderado que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:

-

6. El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:

Sistema 3

7. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:

El organismo KVBG designado, registrado con el número 2013, ha realizado conforme al sistema 3 un examen de modelo y ha proporcionado el informe de prueba n° 2015/0073.

8. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:

-



9. Prestación declarada:

La norma armonizada	EN 13240:2001/A2 ;2004/AC :2007
Características esenciales	Prestaciones Leña
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia a materiales inflamables	Distancia mínima en mm Parte posterior: 300 Lateral: 450
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0.08 % (13%O2)
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	246 °C
Resistencia mecánica (carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	9 kW
Rendimiento	80 %

10. Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.

Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.

T. Gehem



01/07/2015 Weelde

Tom Gehem
CEO

En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel.: +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax: +32 (0) 14 65 90 09
Bélgica Correo electrónico : info@do-
vire.be



Declaración de prestaciones TAI 55 W/WD

De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 050-CPR-2015

1. Código de identificación único del modelo:

TAI 45 W/WD

2. Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:

Número de serie único.

3. Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:

Estufa para combustible fijo sin producción de agua caliente según EN 13240.

4. Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Bélgica.

5. Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del apoderado que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:

-

6. El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:

Sistema 3

7. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:

El organismo KVBG designado, registrado con el número 2013, ha realizado conforme al sistema 3 un examen de modelo y ha proporcionado el informe de prueba n° 2015/0072.

8. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:

-



9. Prestación declarada:

La norma armonizada	EN 13240:2001/A2 ;2004/AC :2007
Características esenciales	Prestaciones Leña
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia a materiales inflamables	Distancia mínima en mm Parte posterior: 300 Lateral: 450
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0.07 % (13%O2)
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	283 °C
Resistencia mecánica (carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	11 kW
Rendimiento	80 %

10. Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.

Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.

T. Gehem



01/07/2015 Weelde

Tom Gehem
CEO

En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel.: +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax: +32 (0) 14 65 90 09
Bélgica Correo electrónico : info@do-
vire.be



Seguridad

-  ¡Atención! Siga las instrucciones de seguridad del fabricante al pie de la letra.
-  Lea atentamente las instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento del aparato antes de ponerlo en funcionamiento.
-  La instalación del aparato debe cumplir con todas las normativas y regulaciones vigentes en su país de residencia.
-  El aparato debe cumplir con todas las disposiciones locales y las disposiciones que tengan relación con normativas nacionales o europeas.
-  Haga instalar preferiblemente su aparato por un instalador certificado. Este podrá informarle de todas las disposiciones y normativas vigentes.
-  Este aparato se ha diseñado para fines de calefacción. ¡Todas las superficies del mismo, incluyendo el cristal y el tubo de conexión, pueden alcanzar temperaturas muy elevadas (más de 100 °C)! Para manipular el aparato cuando esté en funcionamiento, utilice una "mano fría" o guantes protectores contra el calor.
-  Asegúrese de que existe suficiente protección cuando haya niños, minusválidos, ancianos o animales cerca del aparato.
-  Se deben respetar estrictamente las distancias de seguridad hasta el material inflamable.
-  Evite colocar cortinas, prendas, ropa lavada u otros materiales inflamables sobre el aparato o en las cercanías del mismo.
-  Cuando el aparato esté en funcionamiento, no utilice sustancias inflamables o explosivas cerca del mismo.
-  Evite incendios en la chimenea haciéndola limpiar periódicamente. No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.
-  En caso de incendio en la chimenea: cierre las entradas de aire del aparato y llame a los bomberos.

-  En el caso de que el cristal de su aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.
-  No fuerce la puerta, evite que los niños tiren de la puerta cuando ésta esté abierta, no se apoye ni se siente nunca en la puerta cuando esté abierta ni ponga objetos pesados sobre ella.
-  Mantenga la habitación donde se coloque el aparato bien ventilada. Una ventilación insuficiente de la habitación puede producir una combustión insuficiente y la liberación de gases tóxicos. Consulte la sección "Condiciones de instalación" para saber más sobre la necesidad de ventilación.

Condiciones de instalación

Condiciones generales

- El aparato debe conectarse a una chimenea en buen estado.
- Para las dimensiones de conexión, consulte el anexo "Especificaciones técnicas".
- Infórmese en su departamento local de bomberos y / o en su compañía aseguradora sobre posibles requisitos y normativas.

Chimenea

La chimenea es necesaria para:

- La evacuación de los gases inflamables, mediante el tiro natural.
 -  El aire caliente que se encuentra en el interior de la chimenea es más ligero que el aire exterior. Esto provoca que el aire se eleve.
- La succión del aire, necesaria para la combustión del combustible dentro del aparato.

Una chimenea en mal estado puede ocasionar el retorno de los gases al abrir la puerta del aparato. Los daños producidos por el retorno de gases están excluidos de la garantía.

-  No conecte varios aparatos a la misma chimenea (por ejemplo, conectar además del aparato, una caldera de calefacción central), a



menos que las normativas locales o nacionales así lo permitan. En el caso de dos conexiones, asegúrese de que la diferencia de altura entre las conexiones es de al menos 200 mm.

Su instalador podrá asesorarle sobre las normativas de seguridad de la chimenea. Consulte la Normativa Europea EN13384 para hacer un cálculo adecuado de la capacidad de su chimenea.

La chimenea debe cumplir con las siguientes **condiciones**:

- ▶ La chimenea debe estar fabricada con materiales ignífugos, preferentemente materiales cerámicos o acero inoxidable.

- ▶ La chimenea debe estar herméticamente cerrada y bien limpia, y debe asegurar un tiro suficiente.



Lo ideal es conseguir un tiro / presión mínima de 15 - 20 Pa durante una carga normal.

- ▶ La chimenea debe ser lo más vertical posible, desde el punto de salida del aparato. Las desviaciones y / o posibles tramos horizontales dificultan la evacuación de los gases inflamables, pudiendo originar acumulaciones de hollín.
- ▶ El interior del tubo no debe ser demasiado grande, para evitar que los gases inflamables se enfríen demasiado rápido y se reduzca la capacidad de tiro.
- ▶ Es aconsejable que la chimenea tenga el mismo diámetro que el cuello de conexión del aparato.

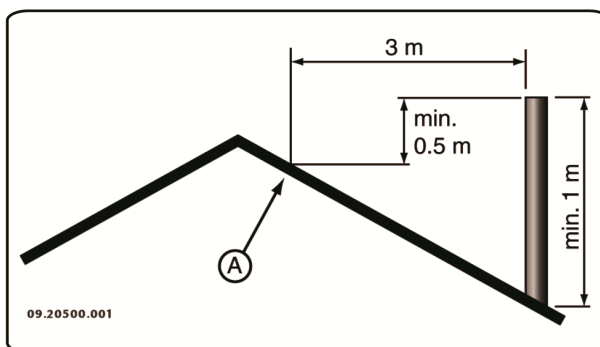


Para el diámetro nominal: consulte el anexo "Especificaciones técnicas". Cuando el conducto de humos está bien aislado, el diámetro puede ser algo más grande (como máximo el doble de la sección del cuello de conexión).

- ▶ La sección (superficie) del conducto de humos ha de ser constante en toda su longitud. Los ensanchamientos y (muy especialmente) los estrechamientos pueden obstaculizar la evacuación de los gases inflamables.
- ▶ Al aplicar la caperuza o sombrerete sobre la chimenea: evite que la caperuza estreche la salida de la chimenea o que obstaculice la liberación de gases de combustión.
- ▶ La chimenea debe desembocar en una zona del tejado que no esté obstaculizada por edificios

adyacentes, árboles cercanos u otros obstáculos.

- ▶ La parte de la chimenea situada fuera de la vivienda debe estar aislada.
- ▶ La chimenea debe tener una altura mínima de 4 metros.
- ▶ Puede seguir esta sencilla regla: 60 cm sobre la parte más alta del tejado.
- ▶ Si el caballete del tejado está situado a más de 3 metros de la salida de la chimenea: siga las medidas indicadas en la siguiente imagen. A = el punto más alto del tejado dentro de una distancia de 3 metros.



Ventilación de la habitación

Para que la combustión sea adecuada, el aparato necesita aire (oxígeno). Este aire entra por las tomas de aire regulables y procede del espacio en el que está situado el aparato.



Si la ventilación es insuficiente, la combustión no será completa, lo que podría liberar gases tóxicos en la habitación.

Una regla sencilla es que la entrada de aire debe ser de 5,5 cm²/kW. Se necesita ventilación adicional en los siguientes casos:

- ▶ Cuando el aparato está en un espacio bien aislado.
- ▶ Cuando existe ventilación mecánica en el espacio, por ejemplo, un sistema de extracción de aire central o una campana extractora en una cocina abierta.

Para una ventilación adicional, puede instalar una rejilla de ventilación en el muro exterior.

Procure que otros aparatos de aire caliente (como secadoras, aparatos de calefacción o calefactores de



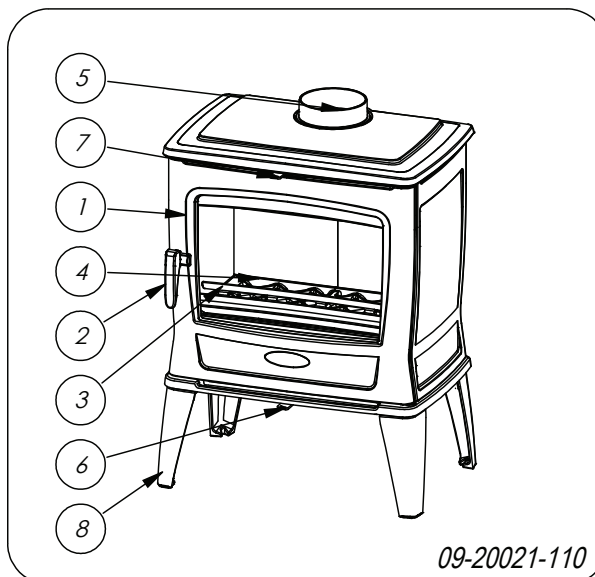
baño) tengan su propio acceso de aire exterior, o que estén apagados mientras el aparato está funcionando.

Suelo y paredes

El suelo sobre el cual se coloca el aparato debe tener una capacidad de carga suficiente. El peso del aparato se encuentra en el anexo "Especificaciones técnicas".

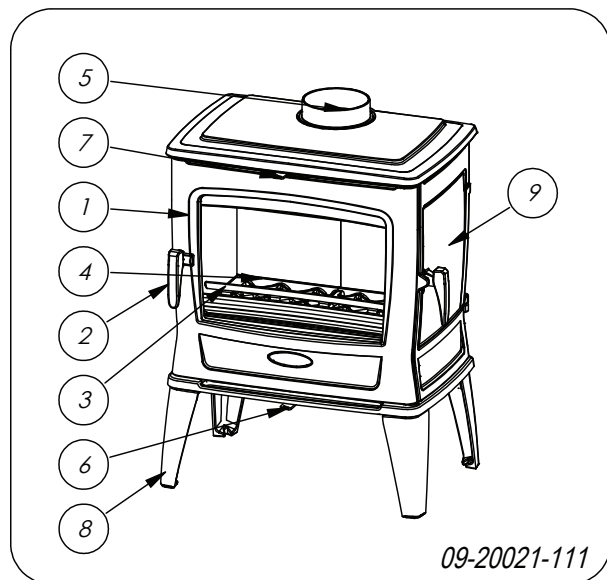
-  Proteja los suelos inflamables instalando una placa ignífuga que los aíslen de la radiación de calor. Consulte el anexo "Distancia a materiales inflamables".
-  Retire los materiales inflamables como el linóleo, las alfombras, etc. de debajo de la placa ignífuga.
-  Mantenga siempre una distancia de seguridad entre el aparato y materiales inflamables tales como paredes de madera y muebles.
-  Tenga en cuenta que el tubo de conexión también irradia calor. Procure que haya siempre suficiente distancia o protección entre el tubo de conexión y los materiales inflamables. La regla de tres para un tubo sencillo es dejar una distancia equivalente a tres veces el diámetro. En caso de que el tubo lleve un revestimiento protector, esta distancia puede reducirse a una vez el diámetro.
-  Las alfombras deben colocarse a una distancia mínima de 80 cm del fuego.
-  Proteja los suelos inflamables delante de la estufa instalando una placa protectora ignífuga para protegerlo contra la posible caída de cenizas. Dicha placa protectora debe cumplir con las regulaciones nacionales vigentes.
-  Encontrará las medidas de la placa protectora ignífuga en el anexo "Distancia de materiales inflamables".
-  Para más requisitos de seguridad contra incendios, consulte el anexo "Distancia de materiales inflamables".

Descripción del producto TAI W



1. Puerta
2. Bloqueo
3. Rejilla
4. Base de fuego
5. Conexión del gas residual
6. Regulador de tiro principal
7. Toma de aire secundaria (aclarado del cristal)
8. Pata

Descripción del producto TAI WD



1. Puerta
2. Bloqueo
3. Rejilla
4. Base de fuego
5. Conexión del gas residual
6. Regulador de tiro principal
7. Toma de aire secundaria (aclorado del cristal)
8. Pata
9. Puerta de llenado lateral

Instalación

Preparación

- Nada más recibir el aparato, compruebe que no tenga daños (por ejemplo, de transporte) y que no tenga defectos.
- ⚠ Si detecta daños (producidos en el transporte) o defectos en el aparato, no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.
- Retire los componentes desmontables (placas refractarias interiores, base de fuego, salva-leña, trampilla de limpieza y cajón cenicero) del aparato antes de instalarlo.

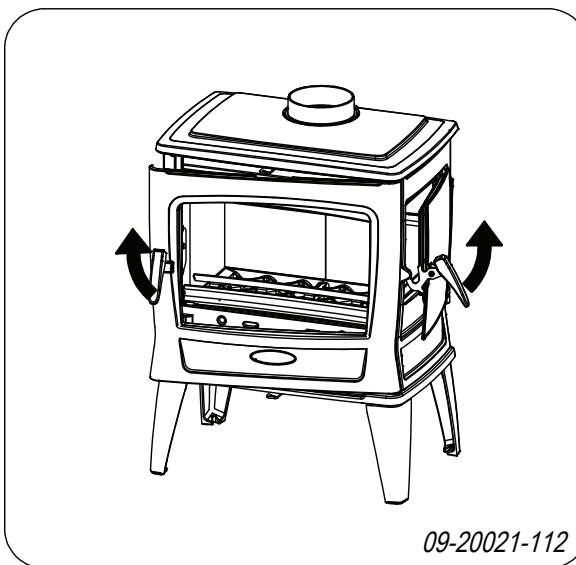


Quitando estos componentes desmontables, le será más fácil manipular y mover el aparato sin dañarlo.



Fíjese en la posición original de estos elementos antes de retirarlos, para poder volver a colocarlos en la posición correcta.

1. Abra la puerta; véase la siguiente imagen.



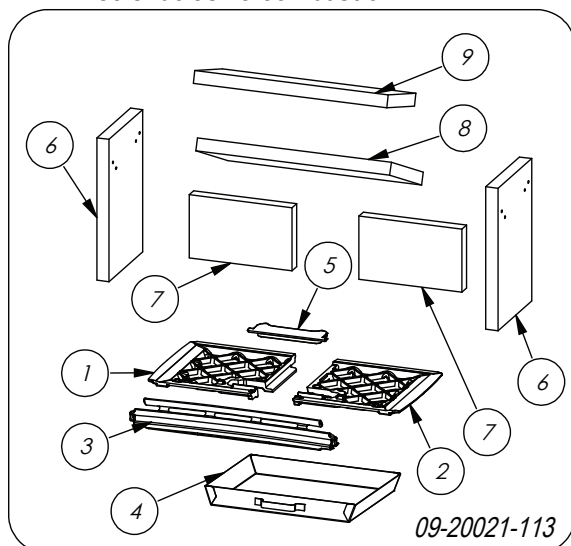
2. Retire las placas refractarias; vea la siguiente imagen.
 - a. Retire el salva-leña (5).
 - b. Levante el deflector de la llama (1) situado en la parte delantera, desplácelo 2 cm hacia delante y deje que se deslice hacia abajo por la parte delantera.
 - c. Retire las placas refractarias de los laterales izquierdo y derecho (3).
 - d. Retire las placas refractarias de la parte trasera (2).



Las placas de vermiculita tienen un peso muy ligero y en el momento de la compra tienen un color ocre. Estas placas aíslan la cámara de combustión del aparato, favo-

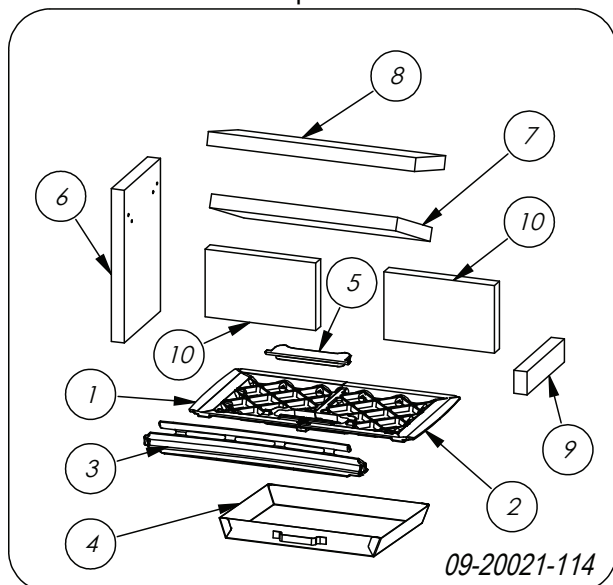


reciendo así la combustión.



Componentes interiores desmontables

- 1 base de fuego izquierda
- 2 base de fuego derecha
- 3 salva-leña
- 4 cajón cenicero
- 5 trampilla de limpieza
- 6 placa interior lateral izquierda y derecha
- 7 placa refractaria parte trasera izquierda y derecha
- 8 deflector de humos inferior
- 9 deflector de humos superior



Componentes interiores desmontables

- 1 base de fuego izquierda
- 2 base de fuego derecha
- 3 salva-leña
- 4 cajón cenicero

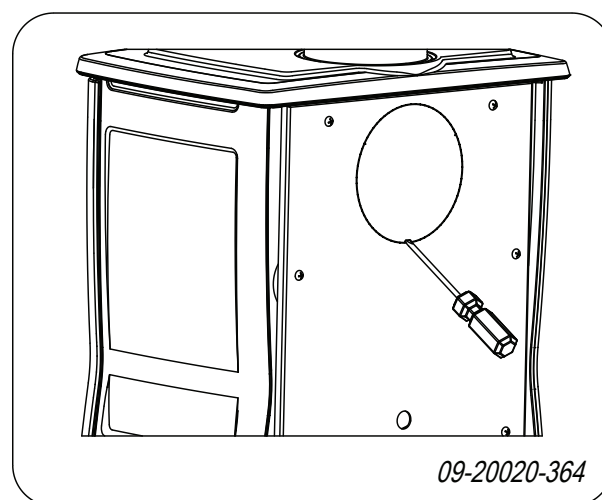
- 5 trampilla de limpieza
- 6 placa refractaria lateral izquierda
- 7 deflector de humos inferior
- 8 deflector de humos superior
- 9 placa refractaria lateral derecha
- 10 placa refractaria parte trasera izquierda y derecha

Preparación de la conexión a la chimenea

Al conectar el aparato a la chimenea, puede optar entre realizar la conexión en la parte superior o en la parte posterior. Vea los párrafos "Conectar en la parte posterior" y "Conectar en la parte superior".

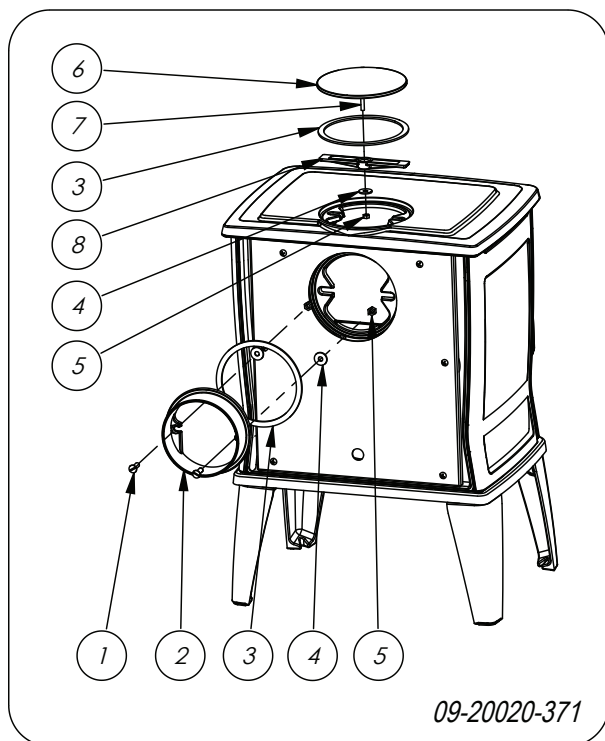
Conexión en la parte posterior

1. Retire el cuello de cierre (2) y el sellado (3) de la parte superior del aparato.
2. Retire la placa de protección del armazón con la ayuda de un destornillador; consulte la siguiente imagen.



3. Desmonte la tapa de sellado (6) de la pared posterior.
4. Monte el ensanche de conexión (2) y el sellado (3) con los elementos de fijación (1,4,5) en la pared posterior.
5. Monte la cubierta (6) con los elementos de fijación (4,5,7,8) en la placa superior.



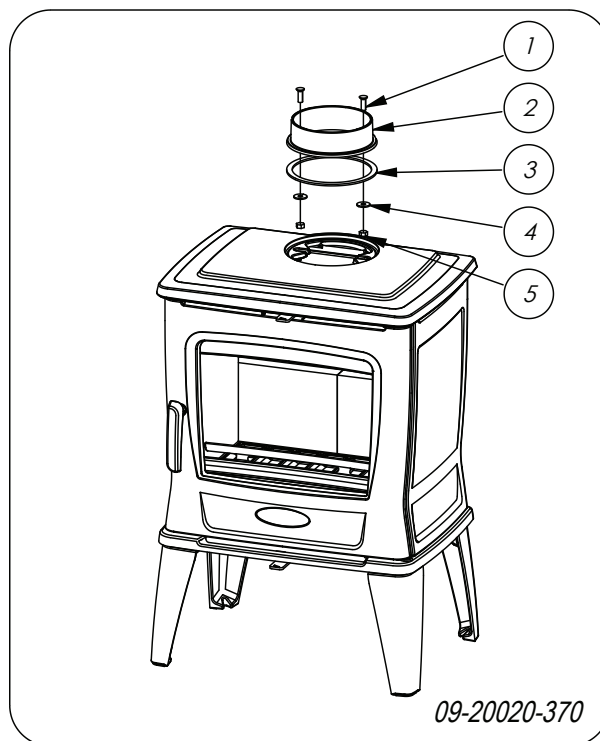


Conexión en la parte superior

El aparato se suministra de serie con el cuello de conexión montado para una conexión en la parte superior; véase la siguiente imagen.

El aparato se suministra con la conexión abierta en la parte posterior. Por lo tanto, no es necesario que coloque una tapa de sellado en la parte posterior.

⚠ Debido a la distancia con la pared (inflamable), no debe retirarse la placa protectora del armazón.



Colocación e instalación

1. Coloque el aparato en un lugar adecuado, sobre una superficie lisa y nivelada.
2. Conecte herméticamente el aparato a la chimenea.
3. Vuelva a colocar los elementos desmontados en el aparato.

⚠ No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

El aparato ya está listo para su uso.

Uso

Primer uso

Cuando utilice el aparato por primera vez, déjelo encendido a fuego lento durante algunas horas. De este modo la pintura anticorrosiva se endurecerá. Esto podría producir algo de humo y olores desagradables. Ventile la habitación abriendo puertas y ventanas.

Combustible

Este aparato únicamente es apto para quemar madera natural serrada, cortada y suficientemente seca.



No utilice otros combustibles, ya que éstos podrían dañar seriamente el aparato.

No utilice los combustibles que aparecen a continuación, no sólo porque contaminan el medio ambiente, sino porque además ensucian el conducto de humos, pudiendo llegar a ocasionar incendios en el mismo:

- Maderas tratadas como maderas de desecho, maderas pintadas, maderas impregnadas, maderas conservadas, multiplex y aglomerado.
- Plástico, papel usado y residuos domésticos.

Leña

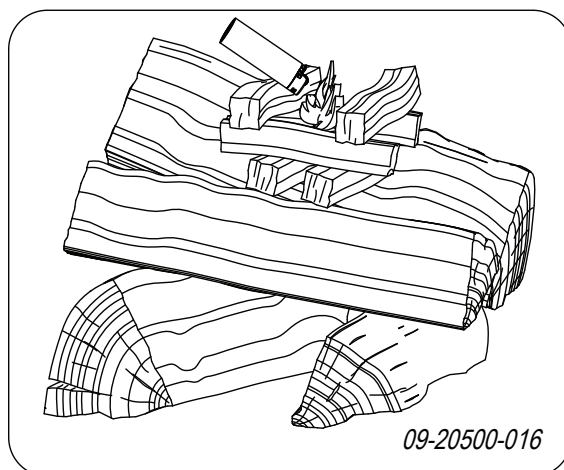
- Utilice preferentemente maderas duras como roble, haya, abedul y madera de árboles frutales. Esta madera quema más lentamente y con menos llama. Las maderas de coníferas contienen más resina, queman más rápido y producen más chispas.
- Utilice maderas secas con un porcentaje máximo de humedad del 20%. Para ello, las maderas deben dejarse secar al menos 2 años. La madera con un porcentaje de humedad del 20% produce 4,2 kWh por kg de madera. La madera con un porcentaje de humedad del 15% produce 4,4 kWh por kg de madera. La madera fresca cortada tiene un porcentaje de humedad del 60% y solo produce 1,6 kWh por kg de madera.
- Tale y corte las maderas cuando todavía están verdes. La madera verde se corta más fácilmente, mientras que la madera cortada seca mejor y más rápido. Almacene la madera bajo techo, en un lugar donde circule libremente el viento.
- No utilice maderas húmedas. Las maderas húmedas no producen calor debido a que la energía se pierde al evaporarse la humedad. Esto produce acumulaciones de hollín en la puerta del aparato y en la chimenea. El vapor de agua se condensa en el aparato y se filtra al exterior a través de las juntas, pudiendo ocasionar manchas negras en el suelo. Además, el vapor de agua podría condensarse en la chimenea, formando creosota. La creosota es una sustancia muy inflamable y puede originar incendios en la chimenea.

Encendido

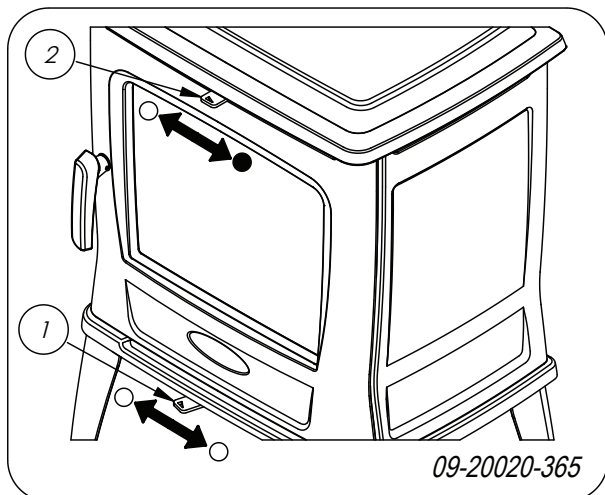
Compruebe que la chimenea tiene tiro suficiente encendiendo una bola de papel de periódico sobre el

deflector de humos. Una chimenea fría tendrá un tiro insuficiente, lo que ocasiona la entrada de humo en la habitación. Encendiendo el aparato del modo que le indicamos a continuación, evitará este problema.

1. Coloque dos leños de tamaño medio-grande cruzados entre sí.
2. Coloque sobre los leños dos o tres capas de leña más fina de forma entrecruzada.
3. Coloque una pastilla de encendido entre la leña fina y enciéndala siguiendo las instrucciones que vienen en el paquete de la misma.



4. Cierre la puerta del aparato y abra la entrada de aire principal y la entrada de aire secundaria del aparato; véase la siguiente imagen.
5. Deje que el fuego arda intensamente hasta que quede una capa de brasas vivas. Introduzca la siguiente carga de leña en el aparato; consulte el apartado "Alimentar con leña".



○ = Abierta

● = Cerrada



Cantidad máxima de madera

Para poder mantener la potencia nominal de la caldera, hay que rellenarla cada 45 minutos. Si en cada recarga introduce menor cantidad de madera, podrá rellenar con más frecuencia. Cada caldera está diseñada para trabajar con una determinada cantidad máxima de madera. Si introduce una cantidad de madera superior, aumentará la emisión de calor. Si eso ocurre, la caldera puede sufrir una sobrecarga de trabajo y se puede estropear.

Cantidad máxima permitida de combustible para madera con un porcentaje de humedad del 15%:

- ▶ La TAI 45 W/WD 9 kW tiene una carga máxima de 2 kg de madera cada 45 minutos.
- ▶ La TAI 55 W/WD 11 kW tiene una carga máxima de 2,5 kg de madera cada 45 minutos.

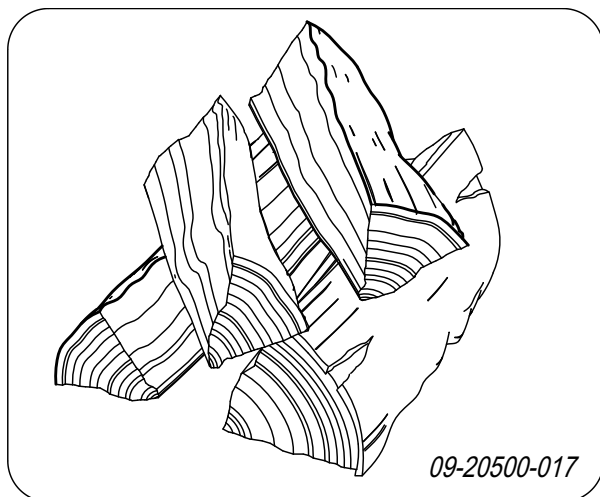
⚠ Cargue madera en la cámara de combustión hasta un máximo de un tercio de su volumen, y no sobrepase nunca las aperturas de la entrada de aire secundaria.

Alimentar con leña

Una vez que haya seguido las instrucciones para el encendido:

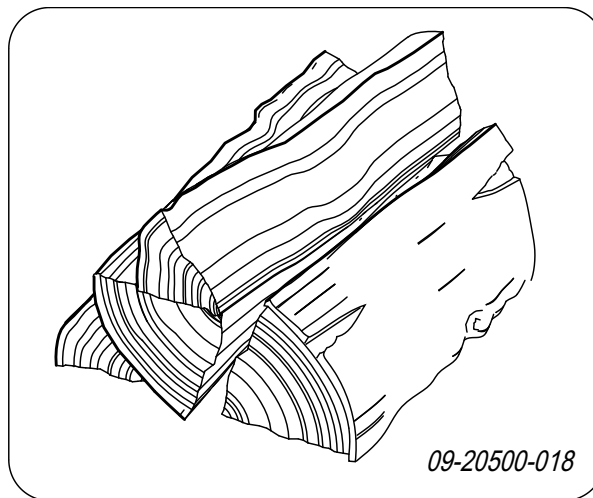
1. Abra despacio la puerta del aparato.
2. Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
3. Coloque varios leños sobre las brasas.

Apilado suelto



Apilando los leños de manera suelta, la leña se quema mucho más rápido, ya que el oxígeno puede llegar a todas las partes de la madera. Utilice un apilamiento suelto si quiere que el fuego prenda rápidamente.

Apilamiento compacto



Apilando los leños de manera compacta, la leña se quema más lentamente, ya que el oxígeno no puede llegar a todas las áreas de la madera. Utilice un apilamiento compacto si desea mantener el fuego encendido durante mucho tiempo.

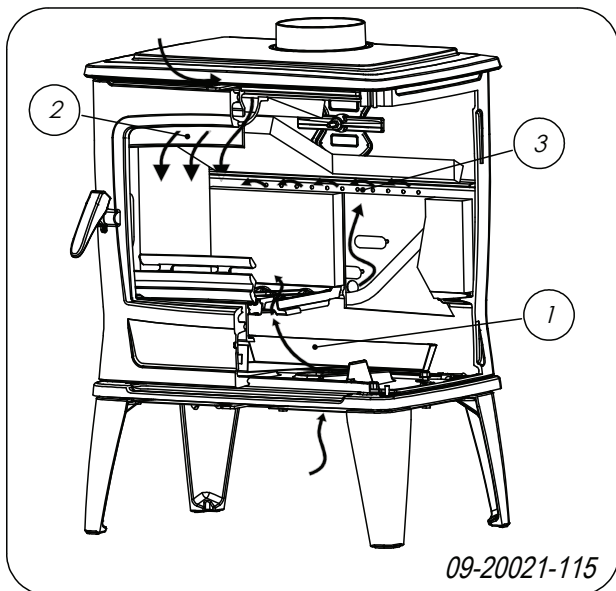
4. Cierre la puerta del aparato.
5. Cierre la entrada de aire principal y deje abierta la entrada secundaria.

⚠ Cargue el aparato hasta un máximo equivalente a un tercio de su capacidad.

Regulación del aire de combustión

Het El aparato dispone de varios elementos para la regulación de aire; véase la siguiente imagen.





09-20021-115

El regulador de tiro principal regula la entrada del aire bajo la rejilla (1).

La toma de aire secundaria regula la entrada del aire por el cristal (air-wash) (2).

La pared trasera tiene orificios de aire permanentes (3) debajo el deflector de llama que aseguran la post-combustión.

Consejos



No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.



Encienda un fuego vivo de vez en cuando.

Si tiene el aparato calentando a fuego lento durante mucho tiempo, podrían formarse depósitos de alquitrán y creosota dentro de la chimenea. La carbonilla y la creosota son materiales muy inflamables. Si se producen demasiados sedimentos de estos materiales, pueden inflamarse si se alcanzan repentinamente altas temperaturas. Encendiendo de vez en cuando fuegos intensos, se eliminan los posibles restos de carbonilla y creosota. Además si el fuego es demasiado débil puede acumularse alquitrán en el vidrio y en la puerta del aparato.

Por ello, en caso de una temperatura exterior suave es preferible dejar que el aparato caliente a fuego fuerte durante unas horas que dejarlo calentar a fuego lento durante mucho tiempo.

- Regular la entrada de aire con el regulador de tiro.



La entrada de aire no solo el fuego, sino el cristal del aparato, evitando así la acumulación de suciedad.

- Abra la toma de aire principal si la entrada de aire por la secundaria es insuficiente, o si quiere avivar el fuego.
- Introducir regularmente pequeñas cantidades de leña es mejor que agregar muchos bloques al mismo tiempo.

Extinción del fuego

Deje de añadir combustible y que el fuego se vaya apagando por sí mismo. No intente sofocar el fuego reduciendo la entrada de aire: podrían liberarse gases tóxicos. Deje que el fuego se consuma por sí mismo. Vigile el fuego hasta que éste esté bien apagado. Una vez que el fuego se haya extinguido completamente, podrá cerrar todas las entradas de aire.

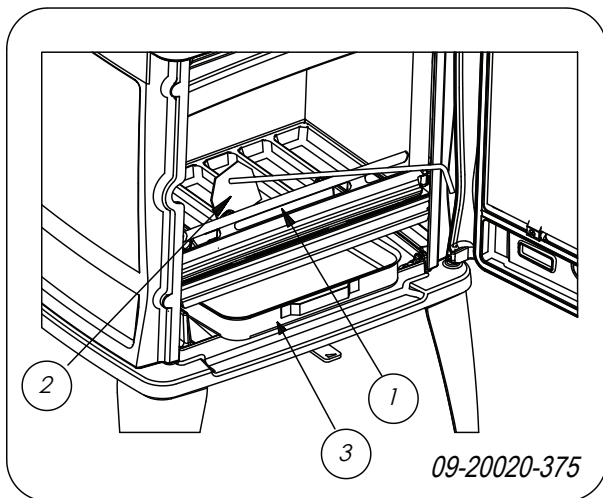
Eliminar la ceniza

Cuando se quema leña en el aparato, siempre queda una pequeña cantidad de cenizas. Este lecho de cenizas no solo es un buen aislante para la base de fuego del aparato, sino que además favorece la combustión. Así que puede dejar una capa fina de cenizas en el suelo del aparato.

No obstaculice la entrada de aire situada en el suelo de la chimenea ni deje que se acumule ceniza en la parte posterior de las placas de hierro. Para ello, elimine de forma periódica el exceso de cenizas.

1. Abra la puerta del aparato.
2. Utilice el recogedor (2) para abrir la trampilla de limpieza (1) situada en la base de fuego: vea la siguiente figura.
3. Retire el exceso de ceniza con el recogedor a través de la trampilla de limpieza del cajón cenicero (3) que se encuentra debajo.
4. Cierre la trampilla de limpieza.
5. Retire y vacíe el cajón cenicero con ayuda del guante suministrado.
6. Vuelva a colocar el cajón cenicero en su sitio y cierre la puerta del aparato.





Nieblas y brumas

Las nieblas y las brumas en el exterior pueden dificultar la salida de los gases inflamables por la chimenea. Éstas pueden hacer que el humo baje por el conducto y ocasione olores. En condiciones de nieblas o brumas, le recomendamos que no utilice el aparato a menos que sea realmente necesario.

Posibles problemas

Consulte el anexo "Diagnóstico de problemas" para solucionar posibles problemas durante la utilización del aparato.

Mantenimiento

Siga las instrucciones de mantenimiento que se describen en esta sección para mantener su aparato en buen estado.

Chimenea

En muchos países, la ley obliga a revisar y llevar un mantenimiento regular de las chimeneas.

- ▶ Al principio de la temporada de calefacción: haga limpiar la chimenea por un deshollinador cualificado.
- ▶ Durante la temporada de calefacción y si la chimenea no se ha utilizado durante un largo período de tiempo: haga que un técnico cualificado controle los niveles de hollín.
- ▶ Al final de la temporada de calefacción: cierre la chimenea mediante una bola de papel de periódico.

Limpieza y mantenimiento periódico



No limpie el aparato cuando éste todavía está caliente.

- ▶ Limpie el exterior del aparato con un paño seco que no suelte pelusas.

Al final de la temporada de fríos, limpie muy bien el interior del aparato:

- ▶ Para ello, retire primero las placas refractarias. En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.
- ▶ También puede limpiar los conductos de aire.
- ▶ Retire y limpie el deflector de humos de la parte superior del aparato.

Comprobar las placas refractarias

Las placas refractarias son consumibles sometidos a un gran desgaste. Las placas son frágiles. Tenga cuidado de no golpear las placas refractarias con los leños. Revise regularmente las placas refractarias y sustitúyalas si fuera necesario.

- ▶ En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.



Las placas refractarias aislantes de vermiculita pueden mostrar pequeñas grietas sin que esto tenga un efecto adverso en su funcionamiento.



No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

Limpiar el cristal

Si el cristal se limpia correctamente, la suciedad tarda más en acumularse. Proceda de la siguiente manera:

1. Quite el polvo y la suciedad con un paño seco.
2. Limpie el cristal con un limpiador especial para cristales de estufa:
 - a. Extienda el limpiador con una esponja de cocina, frote la superficie del cristal y déjelo actuar unos minutos.
 - b. Retire la suciedad con un paño húmedo o papel de cocina.



3. Vuelva a limpiar el cristal con su producto limpiacristales habitual.
 4. Seque el cristal con un paño seco o con papel de cocina.
- ▶ No utilice productos abrasivos o corrosivos para limpiar el cristal.
 - ▶ Utilice siempre guantes para proteger sus manos.



En el caso de que el cristal de su aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.



No deje restos del limpiador de cristales para estufas entre el cristal y la puerta de hierro.

Mantenimiento de estufas esmaltadas

Nunca limpie el aparato si todavía está caliente. Utilice un jabón verde suave y agua tibia para limpiar las superficies esmaltadas de la estufa. Utilice la mínima cantidad de agua posible y seque muy bien la superficie para prevenir la corrosión. Nunca utilice lana de acero u otros productos abrasivos. No ponga nunca teteras directamente sobre el esmalte de la estufa; utilice un salvamanteles para evitar daños. Asegúrese de que no caen productos ácidos agresivos sobre los componentes esmaltados.

Engrasado

Aunque los componentes de hierro ya son de alguna manera autoengrasantes, debe lubricar las partes móviles con cierta regularidad.

- ▶ Lubrique las partes móviles (como sistemas de guiado, pasadores de bisagra, pestillos y tomas de aire) con grasa especial para chimeneas, que encontrará en establecimientos especializados

Reparar daños en la pintura

Puede reparar pequeños daños en la pintura con un aerosol de pintura anticalórica que podrá adquirir a través de su proveedor habitual.

Reparar la superficie esmaltada

El esmaltado es un proceso artesanal que puede hacer que aparezcan pequeñas diferencias de color y daños en el aparato. Los aparatos son sometidos en la fábrica a un control visual, es decir, el controlador examina desde una distancia de 1 metro, durante 10

segundos, la superficie.

Los eventuales daños que no se advierten serán considerados OK. Junto con el aparato se suministra una pintura especial anticalórica con la cual se pueden reparar pequeños daños (del transporte).

Aplice la pintura anticalórica en capas finas y deje secar por completo antes de comenzar a usar el aparato.

- ▶ Algunos colores de esmalte son sensibles a los cambios de temperatura. Por esta razón es posible que el color cambie durante el uso del aparato. Cuando el aparato se haya enfriado, el color original del esmalte vuelve a ser el habitual.
- ▶ Si las superficies esmaltadas alcanzan temperaturas muy elevadas, se pueden producir fisuras. Este es un fenómeno normal y no influye de ninguna manera en el funcionamiento de la estufa.



Asegúrese de que la estufa no se sobrecarga. En caso de sobrecarga, la temperatura de la superficie aumentará demasiado y se pueden producir daños permanentes en el esmalte.

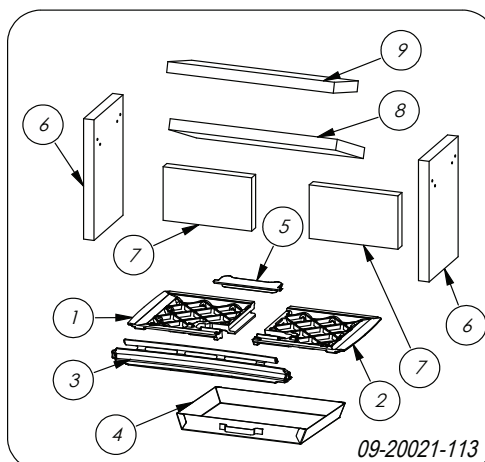
Revisar sellado

- ▶ Compruebe que la junta de sellado de la puerta cierre correctamente. Este material se deteriora con el tiempo y ha de cambiarse regularmente.
- ▶ Compruebe que el aparato no tenga fugas de aire. Selle posibles rendijas con masilla para estufas.



Deje que la masilla se endurezca completamente antes de encender el aparato, si no la humedad de la masilla se evaporará y la fuga volverá a abrirse.

Piezas de recambio TAI W



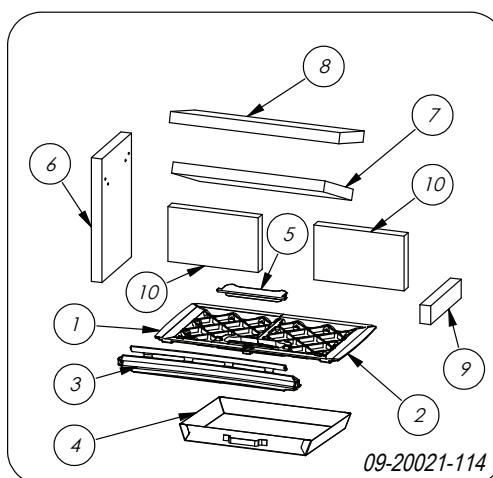
Piezas de repuesto TAI 45 W

Pos.	N.º de artículo	Descripción	Cantidad
01	03.66557.002	base de fuego izquierda	1
02	03.66558.002	base de fuego derecha	1
03	03.77455.002	rejilla para el carbón	1
04	02.05244.000	cajón cenicero	1
05	03.05404.002	trampilla de limpieza	1
06	03.77560.000	placa interior lateral izquierda y derecha	2
07	03.77556.000	placa refractaria parte trasera izquierda y derecha	2
08	03.76193.000	deflector de humos inferior	1
09	03.76192.000	deflector de humos superior	1

Piezas de repuesto TAI 55 W

Pos.	N.º de artículo	Descripción	Cantidad
01	03.66569.002	base de fuego izquierda	1
02	03.66570.002	base de fuego derecha	1
03	03.77453.002	rejilla	1
04	02.05245.100	cajón cenicero	1
05	03.05404.002	trampilla de limpieza	1
06	03.77560.000	placa interior lateral izquierda y derecha	2
07	03.77576.000	placa refractaria parte trasera izquierda y derecha	2
08	03.76199.000	deflector de humos inferior	1
09	03.77577.000	deflector de humos superior	1

Piezas de recambio TAI WD



Piezas de recambio TAI 45 WD

Pos.	N.º de artículo	Descripción	Cantidad
01	03.66557.002	base de fuego izquierda	1
02	03.66558.002	base de fuego derecha	1
03	03.77455.002	rejilla para el carbón	1
04	02.05244.000	cajón cenicero	1
05	03.05404.002	trampilla de limpieza	1
06	03.77560.000	placa refractaria lateral izquierda	1
07	03.77557.000	deflector de humos inferior	1
08	03.76192.000	deflector de humos superior	1
09	03.77559.000	placa refractaria lateral derecha	1
10	03.77556.000	placa refractaria parte trasera izquierda y derecha	2



Piezas de recambio TAI 55 WD

Pos.	N.º de artículo	Descripción	Cantidad
01	03.66569.002	base de fuego izquierda	1
02	03.66570.002	base de fuego derecha	1
03	03.77453.002	rejilla	1
04	02.05245.100	cajón cenicero	1
05	03.05404.002	trampilla de limpieza	1
06	03.77560.000	placa refractaria lateral izquierda	1
07	03.76199.000	deflector de humos inferior	1
08	03.77577.000	deflector de humos superior	1
09	03.77559.000	placa refractaria lateral derecha	1
10	03.77576.000	placa refractaria parte trasera izquierda y derecha	2



Anexo 1: Especificaciones técnicas

Modelo	TAI 45 W/WD
Potencia nominal	9 kW
Conexión de la chimenea (diámetro)	150 mm
Peso	130 kg
Combustible recomendado	Leña
Características combustible, longitud máx.	45 cm
Caudal másico de gases residuales	7,7 g/s
Temperatura de los gases residuales en la sección de medición	246 °C
Temperatura medida en la salida del aparato	299 °C
Tiro mínimo	12 Pa
Emisiones de CO (13%O ₂)	0,08 %
Emisiones de NOx (13% O ₂)	103 mg/Nm ³
Emisiones de CnHm (13%O ₂)	117 mg/Nm ³
Emisión de partículas	20 mg/Nm ³
Emisiones de partículas según la norma NS3058-NS3059	- g/kg
Rendimiento	80%

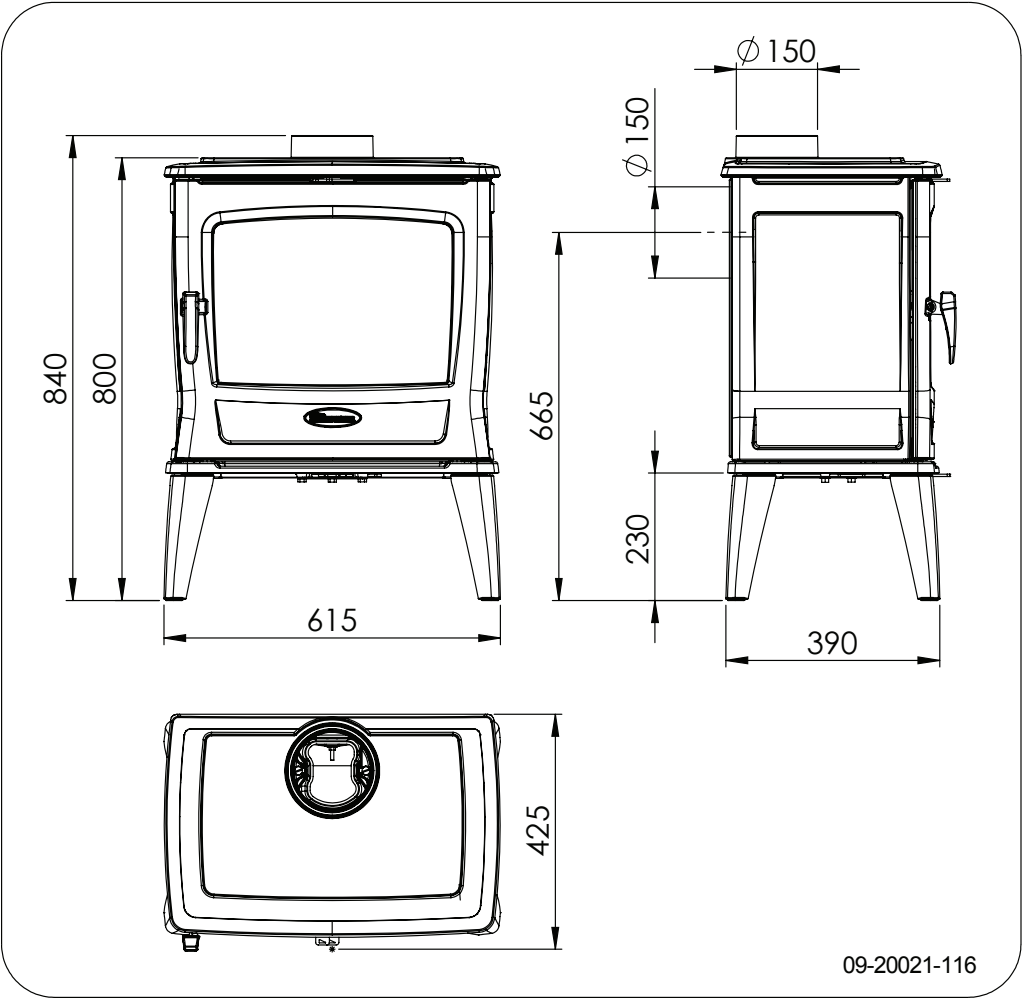


Modelo	TAI 55 W/WD
Potencia nominal	11 kW
Conexión de la chimenea (diámetro)	150 mm
Peso	150 kg
Combustible recomendado	Leña
Características combustible, longitud máx.	45 cm
Caudal másico de gases residuales	7 g/s
Temperatura de los gases residuales en la sección de medición	283 °C
Temperatura medida en la salida del aparato	351 °C
Tiro mínimo	12 Pa
Emisiones de CO (13%O ₂)	0,07 %
Emisiones de NOx (13% O ₂)	93 mg/Nm ³
Emisiones de CnHm (13%O ₂)	118 mg/Nm ³
Emisión de partículas	29 mg/Nm ³
Emisiones de partículas según la norma NS3058-NS3059	- g/kg
Rendimiento	80 %

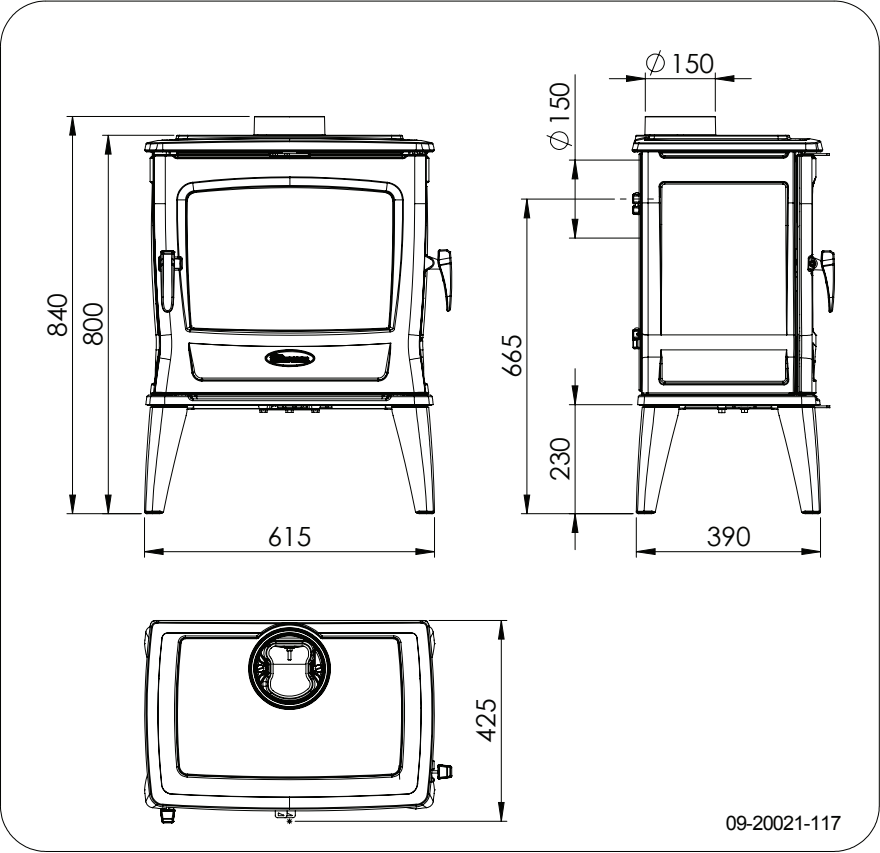


Anexo 2: Medidas

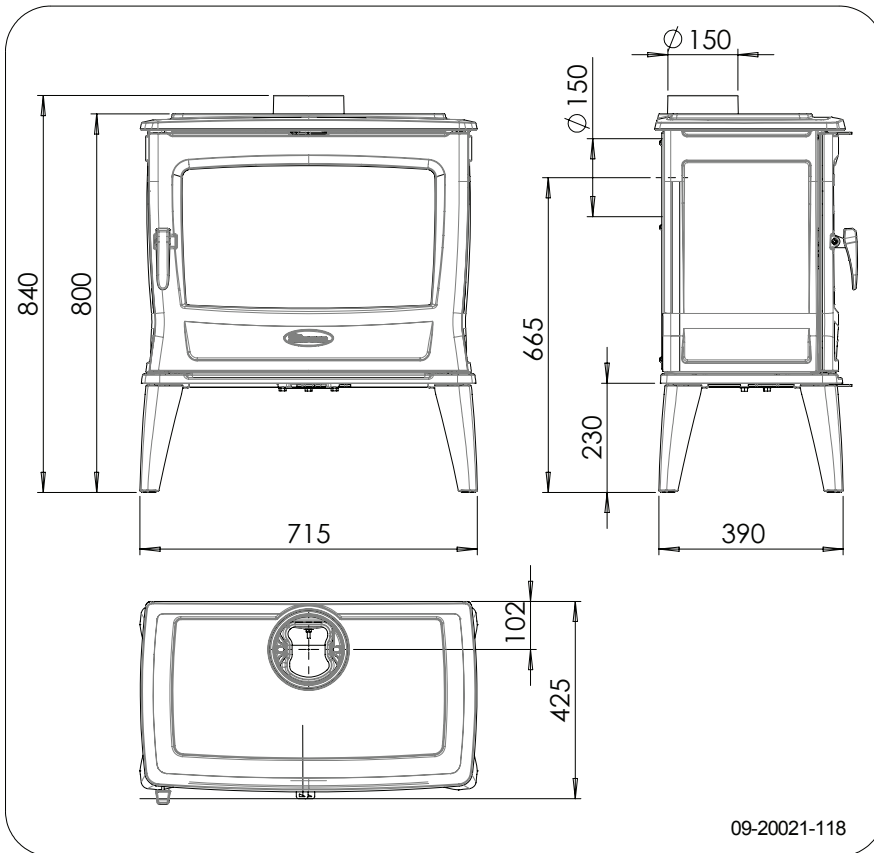
TAI 45 W



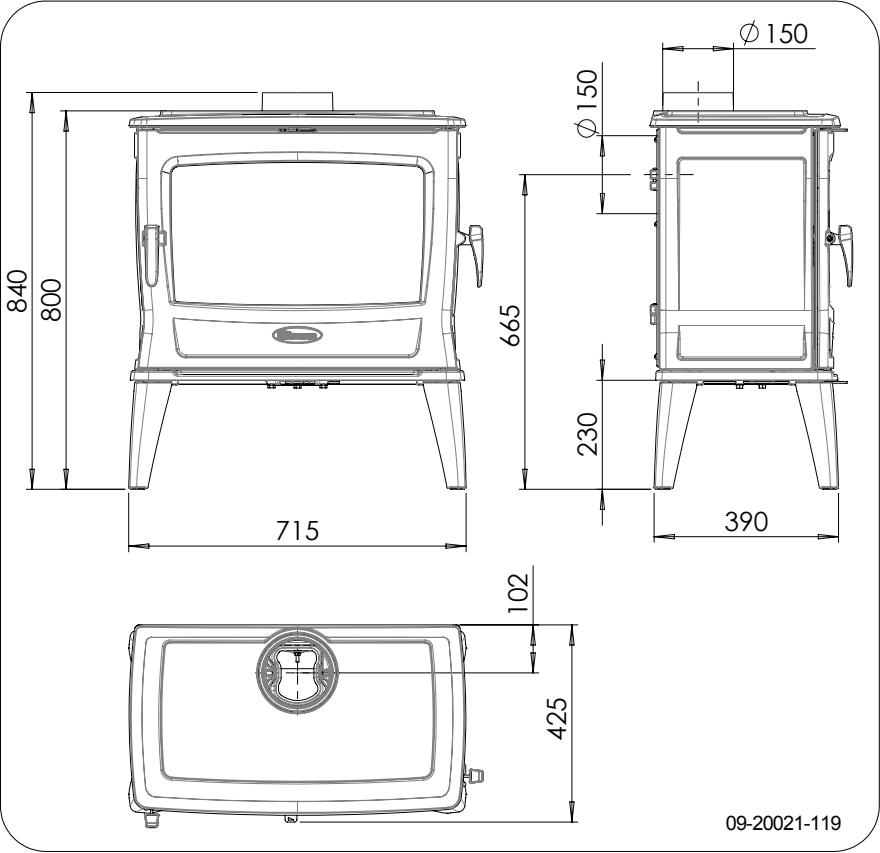
TAI 45 WD



TAI 55 W

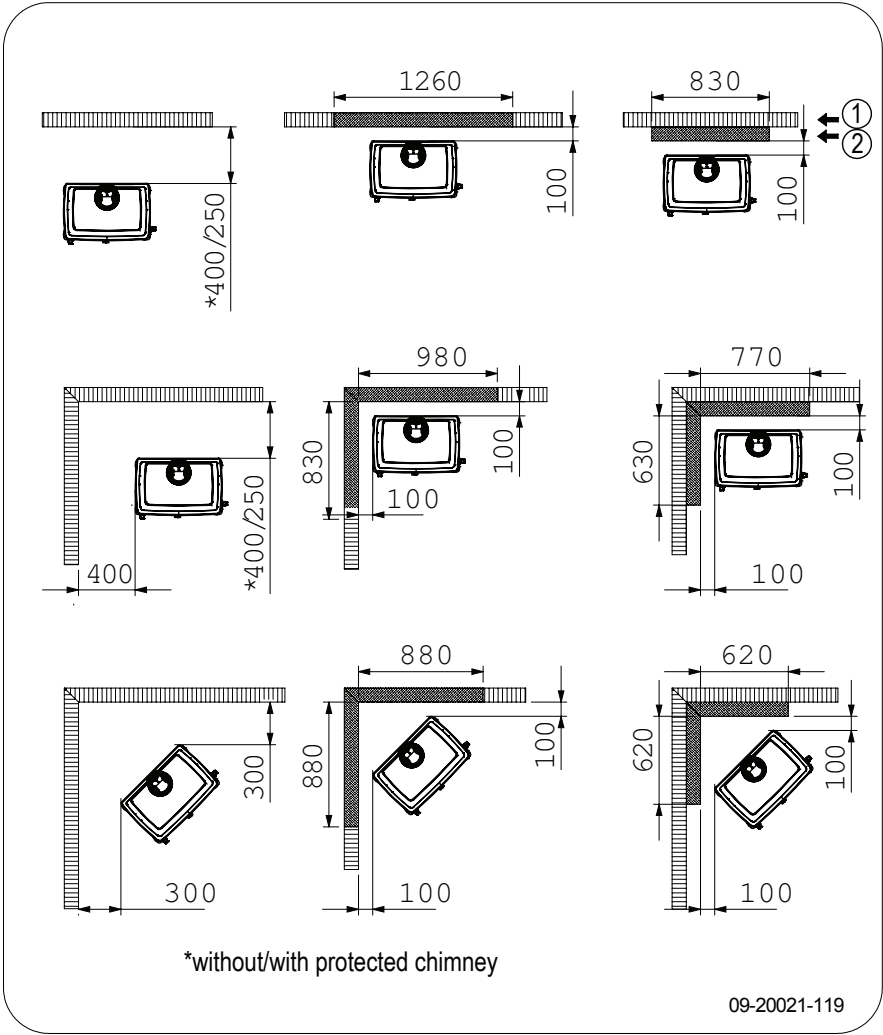


TAI 55 WD



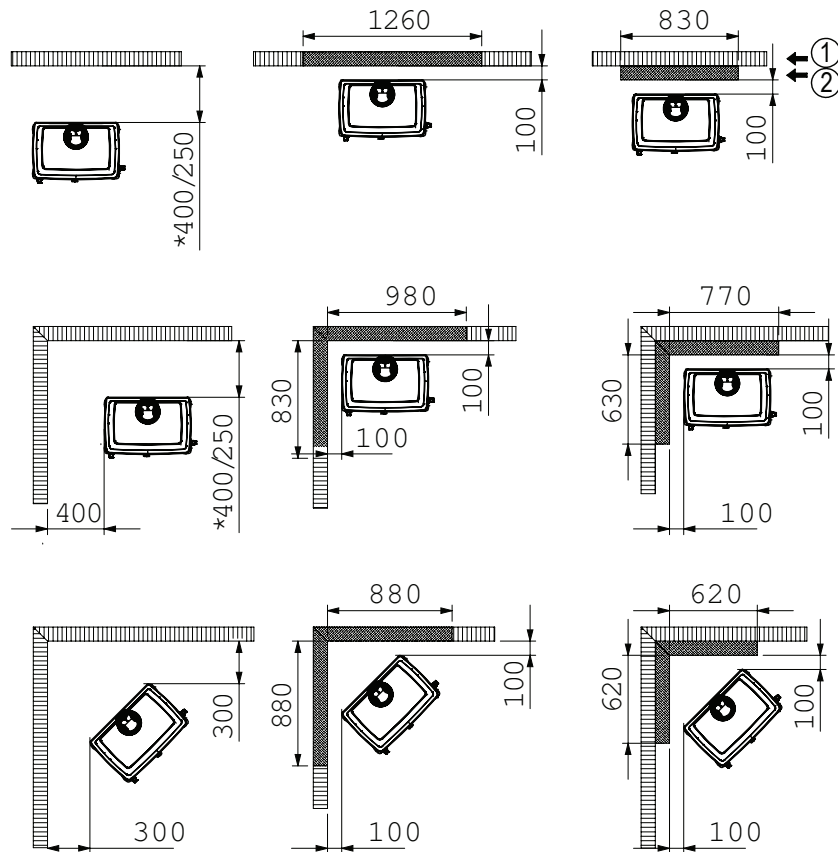
Anexo 3: Distancia a materiales inflamables

TAI 45 W/WD



*	Chimenea desprotegida / protegida
1	Materiales inflamables
2	Material ignífugo, grosor 100 mm

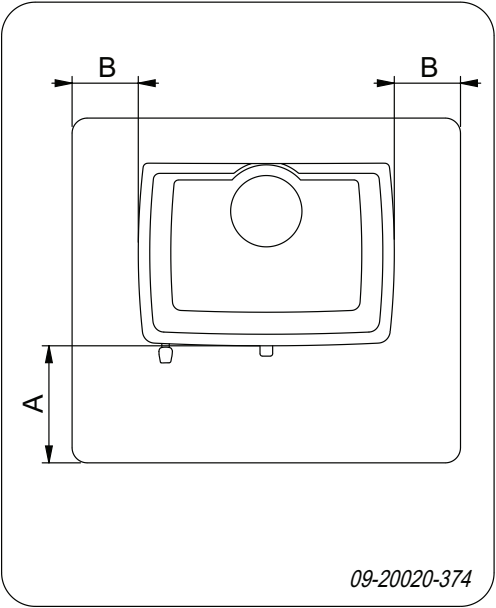
TAI 55 W/WD



*without/with protected chimney

09-20021-119

Dimensiones de la placa de apoyo ignífuga



Dimensiones mínimas de la placa de apoyo ignífuga

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Alemania	500	300
Finlandia	400	100
Noruega	300	100



Anexo 4: Diagnóstico de problemas

					Problema	
●					Leña no termina de arder	
	●				No da suficiente calor	
		●			Retorno de humo cuando se agrega combustible	
			●		El fuego arde demasiado fuerte, no se puede regular bien	
				●	El vidrio se opaca	
					posible causa	posible solución
●	●	●		●	Tiro insuficiente	Una chimenea fría produce casi siempre un tiro insuficiente. Siga las instrucciones sobre el encendido en el capítulo "Uso"; abra una ventana.
●	●	●		●	Leña demasiado húmeda	Utilice siempre leña con una humedad máxima del 20%.
●	●	●		●	Leños demasiado grandes	Utilice trozos de leña pequeños. Utilice trozos de leña estallada con un diámetro máximo de 30 cm.
●	●	●	●	●	La leña no está bien apilada	Coloque la leña de tal manera que el aire pueda pasar entre los bloques (apilamiento abierto, véase "Alimentar con leña").
●	●	●		●	Funcionamiento insuficiente de la chimenea	Asegúrese de que la chimenea cumpla todos los requisitos: 4 metros de alto como mínimo, diámetro adecuado, bien aislada, interior liso, sin demasiados recovecos, sin obstrucciones (nidos de pájaro, depósito excesivo de hollín), herméticamente cerrada (sin fisuras).
●	●	●		●	La salida de la chimenea no es correcta	La salida debe estar situada por encima de la superficie del tejado y no tener cerca elementos que la obstruyan.
●	●	●	●	●	Tomas de aire en posición incorrecta	Abra completamente las entradas de aire.
●	●	●		●	La conexión entre el aparato y la chimenea no es correcta	La conexión debe estar herméticamente cerrada.
●	●	●		●	Presión mínima en el espacio donde se encuentra el aparato	Apague los sistemas de extracción de aire.
●	●	●		●	Suministro insuficiente de aire fresco	Cree una corriente de aire fresco, por ejemplo utilizando una toma de aire exterior.
●	●	●		●	¿Condiciones climáticas adversas? Inversión térmica (cambio de dirección en la corriente de aire dentro de la chimenea debido a las elevadas temperaturas exteriores), vientos de fuerza extrema	En los casos de inversión térmica, desaconsejamos el uso del aparato. Si fuera necesario, instale una caperuza en la chimenea.
		●			Corrientes en la habitación	Evite las corrientes de aire en la habitación; no instale el aparato en las cercanías de puertas o de fuentes de aire caliente.
				●	Las llamas tocan el cristal	Evite poner los leños demasiado cerca del cristal. Cierre un poco más el acceso de aire principal.
			●		El aparato tiene fugas de aire	Compruebe la junta de sellado de la puerta y las juntas del aparato.

Índice

A

Abrir	
puerta	11
Advertencia	
condiciones de seguro	8
limpiador de cristales de estufa	18
Agregar combustible	
retorno de humo	30
Alfombras	10
Alimentación máxima del aparato	15
Almacenar madera	14
Alquitrán	16
Apilado de leños	15
Aviso	
carga en la puerta	8
cristal roto o agrietado	8, 18
incendio de la chimenea	14
incendio en la chimenea	8, 16
materiales inflamables	8
normativas	8
placas de hierro fundido	13
placas refractarias	13
superficie caliente	8
ventilación	8-9

B

Bruma, no encender	17
--------------------------	----

C

Calor, insuficiente	17, 30
Capacidad de carga del suelo	10
Caperuza	9
Caperuza sobre chimenea	9
Chimenea	
altura	9
condiciones	9
conexión a	13
diámetro de conexión	21-22
mantenimiento	17
Colocación	
medidas	23
Combustible	14
adecuado	13
alimentación	15
cantidad necesaria	17
leña	14

rellenar	16
Combustible adecuado	13
Combustible inadecuado	14
Condiciones climatológicas, no encender	17
Conexión	
parte posterior	12-13
parte superior	13
Conexiones	
medidas	23
Creosota	16
Cristal	
limpiar	17
opacamiento	30
Cristales	
limpiar	17

E

Eliminado de cenizas	16
Eliminar	
cenizas	16
Eliminar cenizas	16
Emisión de partículas	21-22
Encendido	14-15
calor insuficiente	17, 30
el aparato no se puede regular bien	30
el fuego arde demasiado fuerte	30
rellenar combustible	15-16
Encendido del fuego	14
Engrasado	18
Entrada de aire principal	14
Entrada de aire secundaria	14
Entradas de aire	14
Esmalte	
mantenimiento	18
Extinguir el fuego	16

F

Fuego	
encendido	14
extinción	16
Fuga de aire	18

G

Gas residual	
temperatura	5, 7, 21-22
Gases	
caudal másico	21-22



Grasa para engrasado18

H

Humo
en el primer uso13

I

inadecuado14

J

Junta de sellado de la puerta18

L

Laca13

Leña14

conservar14

húmeda14

no termina de arder30

secar14

tipo adecuado14

Leña menuda30

Limpiador para estufas17

Limpiar

cristal17

Limpieza

aparato17

Limpieza de la chimenea17

M

Madera de coníferas14

Madera húmeda14

Mantenimiento

chimenea17

engrasado18

esmalte18

limpiar aparato17

limpiar cristal17

placas refractarias17

sellado18

Mantenimiento del acabado18

Materiales inflamables

distancia a27

Medidas23

N

Niebla, no encender17

P

Paredes
seguridad contra incendios10

Peso21-22

Placas de hierro fundido11

aviso13

Placas de vermiculita11

Placas refractarias

aviso13

mantenimiento17

quitar11

retirar11

vermiculita11

Potencia nominal17, 21-22

Prevenir incendio en la chimenea16

Puerta

abrir11

junta de sellado18

Q

Quitar

placas refractarias11

R

Regulación aire15

Regulación aire de combustión15

Regular la entrada de aire16

Rejilla de ventilación9

Rellenar combustible16

Rendijas en el aparato18

Rendimiento5, 7, 21-22

Retorno de humo8, 30

S

Secar madera14

Seguridad contra incendios

distancia a materiales inflamables27

muebles10

paredes10

suelo10

Solución de problemas17, 30

Suelos

capacidad de carga10

seguridad contra incendios10

T

Temperatura21-22



Tiro 21-22

Toma de aire exterior
conexión a 13

V

Ventilación 9

regla sencilla 9

Ventilación del fuego 16

Vermiculita
refractarias 11

Vidrios
opacamiento 30